

# Tixcax

Wüxigu tangué

# 3



Ticuna

Texto de Comunicación 3-Primaria



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

## Perfil de egreso

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Curriculo**  
N a c i o n a l

# Tixcax

Wüxigu tangué

# 3



Texto de Comunicación 3-Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Tixcax 3**

#### **Texto de Comunicación del 3° Primaria-Ticuna**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023  
Tiraje: 328 ejemplares  
Impreso en octubre 2023

#### **Elaboración de contenido**

Ivonne Maritza Sampayo Chanchari

#### **Validación participativa**

Mercedes Serra Witancort

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Percy Rabanal Roncal

#### **Diseño y diagramación**

Noelia Escalante Farfan

#### **Ilustraciones**

Archivo Digeibira-DEIB

#### **Cuidado de edición**

Zela Gómez Requejo

#### **Impreso en:**

Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú  
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-07671

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*









## Pa bux gü



Pa buxü:

Ñaa “**Popera i daumatüruxü 3**” rü wüxi i popera i daumatüruxü nixĩ, rü woetama cuxca nixĩ naxümatüxü. Rü nüxü nangexma naguxüraüxü i nachigagü i ümatüxü i curü ñanewatama naxügüxü ngexgumarüü: choxnichiga, cuenechiga, toechiga, buxetachiga, üpatachiga, nawechigüchiga rü ñuxmachi üxütechiga.

Wüxichigü i ümatüwa ta nüxü cuangau i cuaxgü i curü ñanearü ñuxmachi togü i duüxügü i to i nagawa i dexagüxüarü.

Wüxichigü i ngema nachigagü i ümatüxü rü naguxüraüxü i puracügümaxã inixü, ñaa puracügü rü tá cuxü narü ngüxëxë nanüxü cucuaxü nataxacüchigaxü ya uxü ngema nachiga cudaumatüxü, rü cumücügümaxã tá cunaxü ñuxmachi curü nguexëtaeruxüarü ngüxëxëmaxã rü curü papagü rü oxigüna cucaaxãcü.

Ítanangüxë na cuxü namexü i ñaa “Popera i daumatüruxü 3”.

¡Cü taãëxãcü napuracü!

## 1

### Oriexchiga

9

#### Puracü



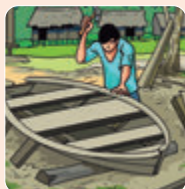
Oriexchigawa changux	10
Ngixã nüxũ tadaumatügü	11
Togü i duũxũgüchigawa ta daumatütegü	15

## 2

### Puracügü i üxũhiga i toxrü ñanewa

17

#### Puracü



Nachigawa changux i ngẽma i puracügü i üxũ	18
Ngixã nüxũ tadaumatügü	19
Nüxũ tadaumatügü nachiga na ñuxacü togü i duũxũgü nanapuracüexũ	23

## 3

### Toeçhiga

25

#### Puracü



Nachigawa changux i toeçhiga	26
Ngixã nüxũ tadaumatügü	27
Nüxũ tadaumatü i togü i duũxũgüchiga	31

## 4

### Õnagüchiga rü axeũchiga

33

#### Puracü



Naxcax changux i õnagü rü axeũgüarü ü	34
Ngixã nüxũ tadaumatügü	35
Nüxũ tadaumatügü nachiga i togü i duũxũgü	39



# 5

## Choxniechiga

41

Puracü



Nachigawa changúx i choxniechiga

42

Ngixã tadaumatütegü

43

Togü i duñxügüchigawa tangué

47

# 6

## Muetachiga

49

Puracü



Nachigawa changúx i muetachiga

50

Ngixã tadaumatütaegü

51

Togü i duñxügüchigawa tangué

55

# 7

## Üwechichiga

57

Puracü



Nachigawa changúx i üwechichiga

58

Ngixã tadaumatütaegü

59

Togü i duñxügüchigawa tangué

63

# 8

## Üxügüchiga o choxrü ñanewa

65

Puracü



Nachigawa changúx i üxügü

66

Ngixã tadaumatütaegü

67

Togü i duñxügüchigawa

71



## Oriexchiga



Naxüpa na orixarü buxwa nanaxixü i duüxügü, rü inanacuaixgüpüne, nangēmaacü ngēma noxrü o i orixgü natama auāchixügu nayixücax, rü naxca nadaugü naixmenaxā i maxü rü āchataxü (wachatagü), ngēmawena rü natüügu tachi i orix nangēmaacü nawaexücax namaxā ya wachataü, marü tuxna nanguxgu i orixgü i cawegüxü rü pexchi ya dexpe naxca, rüexna ngexrí rüexna püyágu tananucu.

Ngunecü nixí i oriexü, rü tama napuxgu, ñuxmachi duüxëgü i yagüxe rü nüxü cuaxgüxe tixí nawa íxü. Ñaagü i nguenexügügu muxüma i orixgü i dauxchitaanecüāx rü marü natauxema rü narü ochigü, rü niguchigügü erü nayayegü i duüxügü, ngēmacax muxüma i buxügü rü tama marü nüxü nacuaxgü.



- 1** Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü ñuxmachi cumücügümaxã i dexe, rü ñaa cagümaa cugü rü ngüxêxê.



- ¿Taxacü ínaxüexü i ñaa duñxügü ngẽma wüxichigü i naxchicünaxãwa?
- ¿Taxacüarü ngẽmaxügü nixĩ íyangegüxü nax oriexwa naxĩxũcax?
- ¿Texégü tixĩgü nawa ñxê i oriex?

- 2** Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, nawena nanüxü cudawenüxü i ngẽma naxchicünaxägü.

- ¿Taxacüxü nixu i ñaa naxchicünaxägü?
- ¿Nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü, taxacüxü quiuegaxü i oriexchiga?
- ¿Taxacüarü puracü naxügüxü i duñxügü naxüpa rü nawena nataoriexgüxü?
- ¿Taxacüarü orixü cudauxü i nua?

- 3** Cutanüxügüna naca nataxacü yĩxü ítingegüxü ta oriexgügu i curü ñanewa. Rü curü poperagu naxümatü.





- 1 Naxüpa nax nüxü i daumatüxü: nüxü nadawenü i naxchicünaxã rü naega, nawena rü nangãxü i curü poperawa.

## Wairachiga



- ¿Taxacüchiga mex tá ya dexaxü i ñaa nachiga i ümatüxüwa?
- ¿Tüxcüü ngëmagu curü ñnüxü? Na ümatü tomaexpüx i ñnügü.
- Ñaa naxchicünaxãgü, ¿Taxacüchiga tá cuangauxü?

- 2 Cumücügümaxã i dexa, ñaa cagügu curü ñnüxüãcü.

- ¿Nüxü cucuaxü i waira? Nüxü i uchiga.
- ¿Nangëmaxüecax nachiga i ümatüxü i waira?

## Wairachiga



Waira rü guxūma i tachixãne i Peruwa ítanato. Ñaa orix i Waira, rü nanatogü rü nanachauxgü i guxūma i Ticunagü Waira rü namexëchi ngëxguma nangõxgu o rüexna ya axügu erü nanamexëxë i taxchamüüne, rü nüxū na ngëxma i omega 3, 6 rü 9.

Ñaa wairaarü o rü nawëëxtanü. Rü nabopüxü ñuxmachi na ixrapüxü, rü namexëchi nanangõxü i ñaa orix i taxūnecax.

Ngexguma yixema nüxū cuaxe ítanatoxgu i waira, rü tümachinecutümaxã nixĩ itanatoxü, ngëmaacü namuarü ooxūcax. Ñaa waira rü tauwemacü yaemagu nixĩ inatoxü, ngëma naane nagu na toxü rü naxwaxe nanadoxanexü, ñuxmachi tama name nax natoxguwena rü chixü na i dauxü.

Ñaa wairaarü o, rü poraãcüma nüxū nangëxma i antioxidante, ñaa rü na mexëchi erü nanatauxchaxëxë natagü mea nayayaxūcax i taxūnewa, rü toxrü maxūnecax rü taname, nangëmaacü tama iyataixãchixūcax i tagü.

4

**Nawena na marü nüxü cudaumatüxü, rü naxca nadau i ngëma ngãxügü i ngema nachigawa ñuxmachi curü poperagu na ümatü.**

¿Taxacü nixí i waira rü ngextá narü ü?

¿Nañuxraüxü i wairaarü o?

¿Taxacü ngëxmaxü?

¿Ñuxacü ítanato?

¿Taxacücax nixí namexü nanangõxü rüexna ya axüxü?



Ngëma nacümagü nixí i ngëma nüxü i dauxü i wüxi i duüxüwa, naeüwa o rüexna wüxi ngëmaxüwa.

5

**Wüxi cuadro curü poperagu naxü ñuxmachi ya ngxë: taxacüchiga nidexa i wüxitücumü i dexagü i maxchimüüwa.**

Wüxitücumü i dexagü i maxchimüü 1	Nachiga nidexa nangëxta natoxü rü ñuxacü yĩxü.
Wüxitücumü i dexagü i maxchimüü 2	
Wüxitücumü i dexagü i maxchimüü 3	
Wüxitücumü i dexagü i maxchimüü 4	Nachiga nidexa nañuxacü natoxü i waira.
Wüxitücumü i dexagü i maxchimüü 5	

Nawena rü yanguxë i ñaa cuadro, rü nüxü nadaumatü i ñaa.



Nüxü cucuaxü nangema nachiga i aixcüma i íxü, rü tamaxa nüxü nixu nataxcüchiga yĩxü.

**6** Ñuxma rü naxwaxe naxca cudau rü namaxã i curü ñ i ngẽma nachiga i aixcũma i ñxũ i ñaa ümatüwa, cunangãxũãcü i ñaa cagü.

**¿Taxacüchiga nixĩ aixcũma ya dexaxũ i ñaa ümatüxũwa?**

Nacunangaxũxũcax i ñaa cagü naxwaxe na ñaa cuxũxũ.

- Nüxũ nadaumatü i ngẽma cuadro i noxrí quinguxẽ.
- Nüxũ nadaumatü i wüxitücumü i ngema dexagü i maxchimüxũ, n̄taxacüchiga ya dexaxũ.
- Naxca nadau wüxitücumü i dexagü i nachigagu i uxũ ngẽma nachiga.



Naümatüxũ: ¿Taxacüruũ mex naümatüxũ i ñaa nachiga?

**7** Cumücügümaxã i dexa, ñuxmachi wüxigu penangãxũ i ngẽma cagü.

¿Taxacüruũ ngẽma nangẽxma i ñaa naxchicünaxãgü?



¿Cuxũ namexẽchixũ i ngẽma nüxũ cudaumatüxũ? ¿Taxacüruũ?

**8** Nagu rü ñnü nachiga i ngẽma cunguxũ.

Nüxũ nadaumatü rü nangaxũ i ñaa cagü i curü poperawa.

- ¿Cuxũ natauxchaũ na ñaa puracügü nacuxüxũ?
- ¿Taxacüarü guxchaxũxũ cuangauxũ? ¿Taxacü cuxüxũ nacuxũ natauxchaxũca?



Nüxũ i uchiga nañuxacü i oriexũ cuxrü ñanewa. Naümatü i curü poperawa.

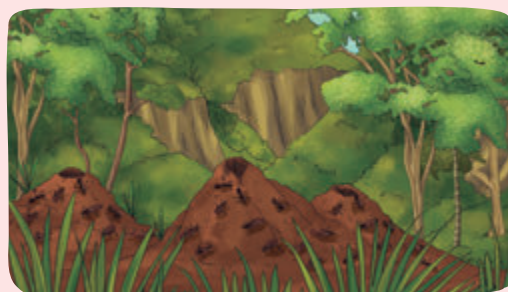




## 1 Nüxü tadaumatügü nachiga i oriexchiga i togü i duñxügü ügüxü

### Naiyüü, maxü i ñxü i Kandozigücax

Ngëxguma iwira i oxgu rüexna nabuchacugu, ngëxguma ta nixí i naiyüü rü yigüxü.



Ngëxguma poraxãcü napuxgu, rü a duruanegu, rü a buanexgu, rü namaxgu i natügü rü ñuxmachi na axgu i naiyüünatü i nachiquexemaüwa i natüpechinüwa ngëxmagüxü rü tamaxã nüxü nixu namarü naiyüü ta ya yigüxü.

Naiyüü rü na ya goxtanü nangõxgüaxücax o rüexna ngaãcü ta nanangõxgü, ñuxmachi natanüxügümaxã nangaugü, noxrü cupagümaxã rü togüchigü.

Duñxügü i Kandozigücax, naiyüü rü wüxi õna i mexëchixü nixí, erü name nax mea nayaexücax i yatüxügü, nangëmaacü tama ya daawegüxücax rü ñuxmachi naporaexücax.

Duñxügü i Kandozigü rü taxtü i Pastazawa nixí namaxëxü, i provincia Datem del Marañonwa, región Loreto.



## 2 Nangãxũ i cuxrũ poperawa:

- ¿Ngextá namaxẽxũ i naiyũügũ?
- ¿Ñuxguacũ nixĩ a yiixũ i naiyũügũ?
- ¿Taxacũ nixĩ nüxũ i uxũ na marũ inamemarexũ na yayiixũ i naiyũügũ?
- ¿Taxacũchiga nixĩ aixcũma ya dexaxũ i ñaa ümatũxũwa?
- ¿Taxacũruũ mex naümatũxũ i ñaa nachiga?

## 3 Cumücügũmaxã i dexe rũ ñuxmachi wũxigu penangãxũ i ngẽma cagũ i curũ poperawa.



# Puracügü i üxühiga i toxrü ñanewa



Ticunagütanüwa, rü nüxü nacuaxgü i muxūraüxü i nacümagü nañuxacü na üpatagüxü, rü ngëma nanaxwaexü nixí i tuü, i noxrü ñatachinaäärü naixruü, rü cotuarü naixruü.

Naxüpa nanaüpatagüxü, rü nananutaquee guxüma ngëma nanaxwaegüxü i üpatacax, rü ngëmacax, nadezüaxücax i noxrü naixmenaxã, caxtagü rü cotu, nanaxwaxe na tauwemacü yaemagu nadezüãxü, erü tauwemacü dozügu nadezüãxgu, rü paxama nangaue, rü naãwetanü.





- 1 Meama nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü rü cumücügümaxã i dexe. Cugü rü ngüxë i ñaa cagümaxã.**



- ¿Taxacü ínaxüe i duïxügü i ñaa naxchicünaxägüwa?
- ¿Taxacü nixĩ i ngēma nanaxwaegüxü nanaüpatagüxücax?
- ¿Texégü tixígü ya nawa puracüexü i ñpataarü ü?
- ¿Ñaa naxchicünaxägüwa, taacü nixĩ ngēma nagu i üxü nax i ütapaxücax?

- 2 Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü.**

- ¿Taxacüchiga nixĩ i tamaxã ya uxü i ñaa naxchicünaxägü?
- ¿Nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü, taxacüxü quixuxü nañuxacü i üpataxü?
- ¿Taxacüarü puracü na ügüxü i duïxügü naxüpa rü nawena nanaüpatagüxü?

- 3 Naxca nadau nataxacüarü puracügü i curü ñanewa naügüxü rü ñuxmachi curü poperagu naümatü.**





- 1** Naxüpa nanüxũ cudaumatüxũ, meama nüxũ nadawenü i ñaa naega, nawena rü nangãxũ i curü poperawa.

## Ñuxacü nangox i ngue

- ¿Taxacüchiga ta mex ya dexaxũ i ñaa ümatüxũ?
- ¿Texégü mex tixígüxũ ya duüxégü?
- ¿Taxacü tá mex namaxã ngupetügüxũ i ñaa duüxügü i ñaa orewa ngexmagüxũ?

- 2** Cumücügümaxã i dexe, nüxũ cudaumatüxũãcü i ñaa cagü:

- ¿Nüxũ cucuaxũ nachiga nañuxacü nangoxũ i ngue? Nachiga i dexe.
- ¿Nüxũ cucuaxchaũxũ nachiga nañuxacü naxüxũ ya ngue?
- ¿Marü i nüxũ cudaumatüxũ nachiga i ngue i üpaacü?

- 3** Naxca ínaca nataxacüarü eramiëtagü i naxwaexũ nax i üpataxũ curü ñanewa. Rü curü poperagu naümatü.

## Ñuxacü nangox ga ngue

Wüxi ga ěxūwa, ngexwaca ya baxichigu ya üaxcü, Cuaū rü dauxchitaanewa naxū noxrü airumaxã, rü naanewa na tuxne.



Rü nawena nanapuracüxū, rü nataiya, yemacax paxama nataegu napatacax. Namawa rü nawa nagu ga wüxi natü, rü yema natüwa naxū rü yéma nügü nayayauxeru, rü ngüraächi yéma nayangox wüxi yoi taxūchixū. Cuaū rü poraãcüma nabaixächi rü nanachoxõchi, rü wixgutama niña muūmaxã.

Yexguma ga yema yoi rü ñanagürü nüxū: pa yatü mecümacü, taxū cumuūxū, choma rü cuxū charü ngüxëxëchaū, ñanagürü. Choma rü nüxū chacuax nacutaiyaxüchixū, ñaa nachicawa rü taxuxūma tangõxëga, rü ngẽmacax cuxū tá changuxë na choxniexū cucuaxūcax.

Nax i choxniexūcax, naxwaxe nawüxi ngue i ügüxū, nangẽmaacü nagu quiūxūcax, rü dexáetügu qui ñataūxūcax, ngëxguma taxtüwa rüexna naxtaawa cuxūxgu. Cuaū rü ni taãxëächi, rü meama narü ñnü rü ñuxmachi nanayaxu ga yema yoi namaxã nüxū i uxū. Yexguma ga yoi rü ñanagürü: chautaagu i toe, rü yemaacü yoitaa nitoe ga yema yatü, rü aixcümama taxtüarü aixepetamagu wüxigu narütauxe.

Yexguma marü aixepetama nayexmagügu, yema yoi rü nguearü ü nananguxë. Yemawena rü wüxigu düxetüwa naxí, natürü marü taxtüpechinüwa nangugügu, rü poraãcüma nabaixächi, yerü ga Cuaū rü wüxi ga ngue nixí.

**5 Nawena na nüxü cudadamatüxü, rü naxca nadau i ngëma ngäxügü i ñaa nachigawa, ñuxmachi curü poperagu naümatü.**

¿Ñaa ümatüxüwa, taxacü namaxã ngupetüxü ga Cuaü?

¿Tüxcüü to i nacüma inawexü ga Cuaü yexguma yoixü na ñnügu?

¿Taxacüxü na caxichixü ga Cuaü?



Guxüma ngëma oregü i nuxcümaügüxü, rü tamaxã nüxü nixu nañuxacü nanangoexü naguxüraü i nacümagü, taxtügü, naixnecügü, toechiga, choxniechiga rü toamachigagü.

**6 Na nüxü cucuaxücax nataxacüchiga yïxü i ñaa dexagü, rü meama nüxü nadawenü i ñaa cuadro, ñuxmachi nüxü nadaumatü i ñaa dexagü i maxchimüü i naxüpa rü nawena ngëxmaxü.**

Naxüpa i ngëma dexa.	Dexa i tama nüxü cucuaxü	Nawena i ngëma dexa.
... na i choxniexücax naxwae nanaxüxü wüxi ngue na namaxã qui...	Ñataxü.	i taxtügüwa rü naxca nadau nanaüaxü...

Ñataxü: rü ñaxüchiga nixí: I ñäxcüxü quiwixíchixürüü naetügu i dexa rüexna taxtü.

Na nüxü cuangauxücax nataxacüchiga yïxü i ñaa dexagü, rü name nixí ñaa cuxüxü:

- Nüxü nadaumatü i ñaa dexagü i machimüü muexpüxcüna.
- A wüyetüü ngëma ümatüwa i ngëma dexagü i cuxü rü ngüxëxü na nüxü cucuaxücax i nachiga.
- Nüxna nacuaxächí, na ngëma dexagü i tama nüxü cucuaxüpexewa rü naweama nangëmaxü.



**7** Ñuxma rü marü nüxü cucuax nañuxacü nüxü cuangauxü i nachiga i ngëma dexagü i cuxca ngexwacaüxü, cü naümatü noxrü ngãxü i curü poperawa.

¿Taxacüchiga yixixü i ñaa dexa paxãëxü?

¿Taxacüchiga yixixü i ñaa dexa muixü?

**8** Cumücügümaxa i dexa, ñuxmachi wüxigu penangãxü i ñaa cagü.

¿Nüxü cucuaxü to i oregü i nuxcümaüxü i nagu i uxü nañuxacü nangõxü ga ngue? Nüxü i u.

¿Namexü mex ga yema naxüxü ga yoi? ¿Tüxcüruü?

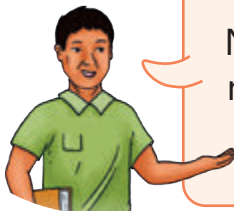


¿Tüxcüü mex, nügü nayauxeruxü ga Cuaü? Nachigaxü i u.

**9** Nagu rü ñnü rü nachiga i dexa ngëma naxca cunguxü.

Nüxü nadaumatü rü nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa:

- ¿Cuxü natauxchaxü nacunaüxü guxüma i ñaa puracügü i nua ngëxmagüxü? ¿Tüxcüruü?
- ¿Taxacüarü guxchaxüxü cuangauxü? ¿Ñuxacü cunamexëxü i ngëma guxchagü?



Nüxü i u wüxi ore i nuxcümaüxü i nüxü cucuaxü nachiga nañuxacü naguxüraüxü i puracügü na i üxü, ñuxmachi curü poperagu naümatü.



## 1 Tadaumatütegü nangëmaacü nüxü i cuaxüca nañuxacü napuracüexü togü i duüxügü.

### puracügü naügüxü i duüxügü i Ashaninkagü

Naxüpa nanaüpatagüxü i Ashaninkagü, rü noxrü yatüxügü rü ngexegü, rü ínayadaugü i ngëma nachica nagu tanaüpatagüxü, rü taname rüexna tama, rü nametachinüxü rüexna tama, nagu naxĩacüma i noxrü cuaxgü i nuxcümaüxü.



Ngëxgumarüü ta naxca nadaugü wüxi nachica nangexta nangëxmaxü i dexá, erü dexá rü maxü nixĩ naxca i guxüma i natanüxügü. Ya ĩpata naxwaxe na ngaxüwa nangëxmaxü, wüxicüwawa i naane, tocüwawa i dexá, ngëxgumarüü natü, rüexna naxtaa.

To i nagu naxĩxü ta nixĩ nangëxtaama nenaxüxü ya üaxü, rü ngëmacax wüxi naĩ napugü, nangemaacü nüxü nacuaxgüxücax nangextaama nenaxüxü, rü ngextaama narü ücuxü ya üaxcü, rü ngemaacü nüxü nacuaxgü i oragü.

Ya ĩpatagü rü nügünatatama ningaicamagüchigü, rü nacümagü nixĩ nawüxiwa namaxëxü i Ashaninkagü.



Ashaninkagü, rü namutanüxügüüchi i tachiãne i Peruwa. Nuxcüma ga naegagü rü Caüpagü nixĩ.

## 2 Nangãxũ i curũ poperawa:

- ¿Taxacũcax i Ashaninkagũ, naxũpa nanaũpatagũxũ íyadaugũxũ ngẽma nachica?
- ¿Taxacũruũ inapugũaxũ i wũxi naĩxmenaxã ya ĩpataarũ yora?
- ¿Tũxcũũ mex ya ĩpata naũgũaxũ noxrũ naanecũwagu rũ dexapechinũgu?
- ¿Taxacũchiga i aixcũma ya dexaũ i ñaa nachiga i ũmatũxũ?

## 3 Nachigawa cunquãcũ rũ nagu quiũãcũ i cuaxruũgũ i ñaa ũmatũwa, ñaa cuadrogu naũmatũ nataxacũchiga yĩixũ i ngẽma dexagũ.

Naxũpa i ngẽma dexa	Dexa i tama nũxũ cucuaxũ	Ngema dexawena
...nanangugũ ngẽma nachica rũ ta name rũexna tama, rũexna...	<b>Metachinũ</b>	...o rũexna metachinũxũwa ta nangexmaxũ.

Metachinũxũ, nixĩ i: naane i taxũ rũ metachinũxũ, rũ tama ngowacũaxũchixũ.

¿Taxacũchiga yĩixũ i natanũxũgũ?

¿Taxacũchiga yĩixũ i natũxacũ?

¿Taxacũchiga yĩixũ i muxuchixũ?

## 4 Cumũcũgũmaxa i dexa rũ ñuxmachi wũxigu penangãxũ i ngẽma cagũ i curũ poperawa.

¿Taxacũwa inawũxiguxũ i ũpatachiga i Ashaninkagũarũ rũ curũ ĩanearũmaa?

¿Cuxca namexũ mex ñaa nachigawa cunquxũ?  
¿Taxacũcax?





## Toechiga



**Nüxü nadawenü i naxchicüna<sup>x</sup>gü, rü nüxü nadaumatü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Wüxi yatü i Ticuna, rü noxrü me nixí na buxegüxü nax üxüxü i ñxcüpatümaxã nangëmaacü naporaãëxücac ngëxguma natoegu i wüxi buxü, ngëxgumarü tá õwüchipaxmaxa nanaüpümexe ngëmaacü natauxchaãcü natuxnexücac rü paxa ya waxü i naí.

Ngexguma natoegu, yixema ngexe rü bexma ti utüchigü, na waixümünatüna ta caxücac na mea ínguxuchixücac tümaarü toe rü ñuxmachi tama naweane nangoxücac i tümanetügü.



- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü ñuxmachi cumücügümaxã i dexa. Rü ñaa cagümaa cugü rü ngüxëë.



- ¿Taxacü ínaxüe i ñaa duüxügü i ñaa naxchicünaxãwa?
- ¿Taxacü i naxwaexü nanamaxã i toexücax?
- ¿Texegü tíxígü ya toegüxe?
- ¿Taxacüarü nanetü nixĩ inatogüxü?

- 2 Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ngëma naxchicünaxägü.

- ¿Taxacüxü tamaxã a uxü i ñaa naxchicünaxägü?
- ¿Nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü, nüxü i uchiga?
- ¿Taxacü naxüxü i cutanüxügü naxüpa nanatogüxü?
- Cuxrü ñanewa ¿texegü tíxígü ya toegüxe?

- 3 Naxcax ínaca na ñuxacü natoegüxü i cuxrü ñanewa. Rü naümatü i curü poperawa.



- 1 **Naxüpa nax nüxü cudaumatüxü, rü meama nüxü nadawenü i naxchicünaxã, ñuxmachi nangãxü i ngẽma cagü i curü poperawa.**

## Tüxearü toexchiga

- ¿Taxacüchigaxü ta mex ya uxü i ñaa nachiga i ümatüxü?
- ¿Taxacüarü ñnügü ta mex tamaxã nüxü ya uxchaüxü i ñaa ümatüwa?
- ¿Nanügügüraüxü i naega i ñaa nachiga rü naxchicünaxãgü?
- ¿Taxacüruü mex naümatüxü i ñaa nachiga?

- 2 **Cumücügümaxa i dexe, nagu quixüãcü i ñaa cagü:**

- ¿Nüxü cucuaxü i tüxearü to?
- ¿Taxacü i to i nüxü cucuaxchaüxü nachiga i toechigawa?

- 3 **Rü naxcax ínaca na taxacüarü eramiẽtagü i naxwaexü nax natoegüxcax i curü ñanewa. Rü curü poperagu naümatü.**

## Tüxearü to



Toeruüügü rü nabue ngẽma cuaxmaxã, natürü naxwae nayexeraãcü nanaxcax nangúexü, ngẽxgumarüü tüxe natoxgu. Namuxüraü ya tüxegü, ngexgumarüü nangẽxma ya wochine, ya dexechine ya uiarü üwa mexü. Nangẽma ta ya tamaexpüx ya tauwemacügu mexüne, ya dowüarü üwa, chaxü rü paiyawaruarü üwa mexẽchixü. Ya yima tüxe rü ínanguxmüanexügu nixĩ natoxü

Ngẽxguma nanü i toxgu, naxwae namea natoxü naxmaügu, tama name nax nañaxü, yixema ngexe natoxe, rü taaxuxü rü ñatagürü: Rü chauperemarüü rü chautararüü ya tamaã ya daa tüxegü ichatoxüne.

Nanü i toxücax rü cowüparamaxã, rüexna boruaxnemaxã nixĩ i paixü, nangẽmaacü naãmaãxücax ya yima tüxe.

Nawena, wüxi Ticuna i paixü, naxwae nanüxü nacuaxü nax buxügü na mexü i paieruügü nayaxígüxü, rü ngẽmacax naiyüüchiqueegu nanañuxgüchacüügü, nangẽmaacü nayaegu nüxü natacharaxücax i ngexguma nawaixegügu.

**5 Nawena na nüxü cudadamatüxü, rü naxcax nadau i ngēma ngäxügü i ñaa nachigawa, ñuxmachi curü poperagu na ümatü.**

- ¿Taxacüarü eramiëgümaxã ta toe?
- Ñomaücüü, ¿tüxcüruü marü tama toxrütama i paieruügümaa ta toegü?
- ¿Na mexüecax nax toxrütama i paieruügümaxa i toexü?  
¿Tüxcüruü?
- ¿Tüxcüruü naümatüxü i ñaa nachiga?

**6 Naxcax nadau i ngēma nachiga i ñaa ümatüxüwa ñuxmachi ya nguxë i ngēma ñnügü i curü poperawa:**

¿Ñuxacü inaügü i ñaa ümatü?	Naümatü tomaexpüx i ñnügü i ügüwa ngëxmagüxü.
¿Taxacüarü ñnügü i íyadaxüwa ngexmagüxü?	Naümatü i ñnügü i ngaxüwa o rüexna ya daxüwa ngëxmaxü.
¿Ñuxacü ya guxü i ñaa nachiga?	Naümatü i ñnügü i ngēma nachigaarü guxwa üxü.

**7 Nangäxü i ñaa cagü, nagu cudawenüxüãcü i nachiga i ngēma cuadrogu ümatüxü**

- ¿Taxacüchiga ni dexa i ñaa nachiga i ümatüxü?
- ¿Ngexürüüxü yixíxü i ngēma ñnux i aixcüma i íxü?
- ¿Taxacüarü ñnümaa ya guxü i ñaa nachiga i ümatüxü?

Wüxi namatü o rüexna nachiga i expositivo i íxü; rü muxüraüxü i ñnügüxü tamaxã nixu nachigagü inaguxüraüxü i nüxü i cuaxchaüxü; ngexgumarüü: toechiga, dowüechiga õxmigüchiga.



**8 Naümatüxü: ¿Taxacücax mex na ümatüãxü i ñaa nachiga?**



**9** Cumücügümaxã i dexa, ñuxmachi wüxigu penangaxũ i ñaa cagü.

¿Ñuxuñaxũgu curü ñnuxũ  
nachiga i toe u cuxrũ  
ñanewa?

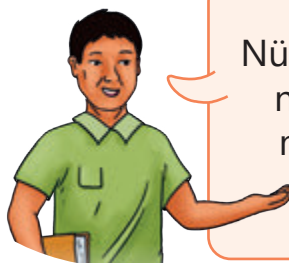
¿Mexũ yixĩxũ  
natoechigaxũ  
i cuaxũ?  
¿Tüxcüruũ?



**10** Nagu rü ñnũ nachiga i naxcax cunguxũ.

Nüxũ nadaumatü rü nangãxũ i ñaa cagü i curü poperawa:

- ¿Natauxchaxũ na namaa i curü üxũ | ngẽma ñnügü? ¿Tüxcüruũ?
- ¿Natauxchaxũ na cunaxüxũ guxũma ngẽma puracügü nawena na nüxũ cudaumatüxũ? ¿Tüxcüruũ?
- ¿Taxacüarü guxchagü pexũ ngẽmaxũ, ñuxmachi ñuxacü penamexẽxũ?



Nüxũ i uchiga nañuxacü i cutanüxũgü  
natogüãxũ i ngẽma nanetü i cuxũ  
mexẽchixũ. Rü curü poperagu na  
ümatü.



- 1 Nüxü tadaumatü nangëmaaxcü nüxü cucuaxücax nañuxacü na toegüxü togü i duüxügü.

## Aruchuarü to i Lambayequewa

Lambayequewa, aruchuarü to rü poraäcüma íyaeane nixí natogüäxü, erü poraäcüma nanaiänexüchi. Rü wüxi cuaxruü nixí i maüga a muchacugu, rü nüxü nixu na meatama ínanguxchi i aruchuchitaü



Naxüpa nanatoegüxü rü nanamexëëgü i ngëma naane i nagu tá natoegüxü i maquinagümaxã, ngexgumarüü i tractor, rü noxrü dixchicuruümaa nanaoeane, ngëmawena rü noxü wacuaneruümaxã nanametachinüxëë, nangemaacü nanguxmüanexücax.

Ngëmawena, rü dexámaxã taawaiwexë i ngëma naane i muexpücünama, nangëmaacü nanguxmüanexücax, marü na mexgu rü aruchuchiremaxã natoegü na ngëmaacü na ügüxücax ya aruchuchire.

Ñuxmachi, yixema toexe, naxwae na tanaabonoäxü i ngëma naane nangëmaacü mea nayaexücax i aruchuchire, rü yixcüüra rü ta nixo. Rü naxwae tá nanangugüxü i naweanegü na tama nachixëxëxücax i ngëma nanetü.

Lambayeque rü wüxi i ñane nixí I Peruarü nortewa ngëxmaxü, ngëma rü poraacüma nawa napuracüe i aruchuarü to, rü chawü rü naëüwemügü.



## 2 Rū nangāxū i ñaa cagū i curū poperawa.

- ¿Ñuxguacū nixī na toegūxū i lambayequecūaxgū? ¿Tūxcūruuxū?
- ¿Taxacūwa nūxū namegūxū i tractor i Lambayequecūaxgū?
- ¿Taxacū nixī i meama nayaexēxū ya aruchuchire?
- ¿Taxacū nangupetū ngēxguma na abonoāxgu i noxrū ruchuchitaūgū?
- ¿Taxacūchiga ni dexa i ñaa ümatūxū?

## 3 Nagu quixūācū i ngēma cuaxruūgū i ñaa ümatūwa, rū cuadrogu nadawenū, ñuxmachi curū poperagu naümatū na taxacūchiga yixīxū i ngēma dexagū.

Naxūpa i ngēma dexa.	Dexa i tama nūxū cucuaxū	Nawena i ngēma dexa
...nanamexēxē i ngēma nace maquinamaxā	<b>tractor</b>	...noxrū dixchicuruūmaxa nanaoene, ngēmawena rū nanametachinūxē noxrū wacuaneruūmaxa

Tactor nixī: i wūxi maquina dixchicuruūxāū ñuxmachi wachataaxū, nangēmaacū naoeanexūcax rū metachinūxēxūcax i naane.

¿Taxacūchiga Yixīxū i ngēma dexa naawaimüanexē?

¿Taxacūchiga Yixīxū i ngēma dexa: üxūcax?

¿Taxacūchiga Yixīxū i ngēma dexa: abonoaxgū?

## 4 Cumücügūmaxā i dexa rū ñuxmachi wūxigu penangāxū i ñaa cagū i curū poperawa.

¿Taxacūwa i tama nanügüraūxū i lambayequecūaxgū rū curū ñanearū toechiga?



Cuxū namexū i ñaa nachiga i nawa cudaumatüteexū? ¿Tūxcūruū?

# Õnagüchiga rü axeüchiga



**Nüxü nadawenü i naxchicünaxägü, rü nüxü nadaumatü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Wüxi ngexü i Ticuna, paiyawaru naüxgu naxwae na ta aurexü i õnagüwa, rü nguchiaxgüxüwa, ngëxgumarüütama tüpaca tigoxügu, rü taüxtama tüpacatexe ya yoxünexü tadau.

Ticunagüarü axeü i nuxcümacerüwa nixí i paiyawaru, rü namexëchi, erü ngëxguma wüxi peta taxgu nixí naxügüaxü, nangemaacü nügümaxã nangaugüxücax i nacuchiügü.



- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü, ñuxmachi cumücügümaxã i dexe, rü cugü rü ngüxëxë ñaa cagümaxã.



- ¿Taxacü inaxüexü i ngëma duüxügü i ñaa naxchicünaxägüwa?
- ¿Taxacü nixí i ngëma namaxã naügüaxü i paiyawaru?
- ¿Texégü tixígü i nawa puracüexü?

- 2 Nangãxü i ñaa cagü i curü poperawa, ñaa naxchicünaxägügu cudawenüxüãcü.

- ¿Taxacüarü puracügü nixí ínaügüxü, ngëma nüxü cudauxüwa?
- ¿Ñuxacü nanaxügü i ui?
- ¿Ngextá nixí naxüxü i ui? Nüxü i uchiga.

- 3 Naxcax ínaca natoraüxü i õnagü rü axeügü i curü íanewa naügüxü rü cuaxgü. Rü curü poperagu naümatü.





- 1 Naxüpa na nüxü i daumatüxü, rü meama nüxü nadawenü i naxchicünaxãgü. Nawena rü nangãxü i ngëma cagü i curü poperawa.

## Dowüarü ü i chixichixü i noxetara

### Naëügü:

- 1 kg, ya tüpaca
- Machaüarü dauxü.
- Poxiatü



### Ñuxacü tanaxü

- Tanayoxü ya Tüpaca
- Tanagaxü i machaü rü yima tüpacatexegu tanaxü.
- Rü meama tayañumüchara, ñuxmata meama nügügu naoechara.
- Ngëmawena rü poxiatügu tanabachara, nagu memarexü.
- Yapuna i naicügu tanaütachinü i dowü, rü ngemaacü taa gu.
- Rü taa ngüegutanchinü dowü, marü nangexëgu itanaüxüchi.
- Marü nagauxgu nixí nangõxü.

¿Taxachiga ta mex i nüxü chadaumatüxü?  
¿Ñuxacü nüxü chacuax?

¿Taxacüwa ta mex namexü?

¿Nüxü pedauxü i wüxi nachiga i ñaãcü ümatüxü?  
¿Ngextá?

- 2 Cumücügümaxã i dexe, ñaa cagügu curü ñnuxüãcü.

- ¿Taxacüxcax nüxü tá i daumatüxü i ñaa nachiga?
- ¿Marü i ñeemaacü i nüxü cudaumatüxü i ñaarüxü i nachiga ngemaãcü ümatüxü?

3

Nüxü nadaumatü i ñaa nachiga, ñuxmachi nangugü ngẽma noxriüxü i curü ñnũmaxa.

## Dowü chixichixü

### Naẽügü

- 1 kg ya tüpaca
- Yucüra
- ½ pochilluãcu i dexá



### Ñuxacü tanaxü

- 1° Tanayoxü ya tüpaca
- 2° Yucüramaxã tanaüaca.
- 3° Dexá nagu taba.
- 4° Rü meama tayañumü, ñuxmata meama nügügu na ochara i guxü naẽügü.
- 5° Ngẽmawena rü ixraxü i chixü yapunagu taba, nangẽmaacü ya guxücac ya dowü.
- 6° Ngẽmawema rü yapunagu ta taba i tüpacachara, rü wüxi cüxchimaxã tanamexëchipenü nanaboxücac.
- 7° Ngẽmawena rü marü nangëxëgu, ítanaüxüchitachinü, rü marü nagauxgu tanangõx

**4 Nawena na nüxü nadaumatüxü, rü naxcax nadau i ngëma ngãxügü i ñaa ümatüwa, ñuxmachi curü poperagu naümatü.**

- ¿Taxacüchigaxü cuangauxü i ñaa nachiga i ümatüxüwa?
- ¿Tüxcüü i ñaa naega ya ngexü: “Dowü chixichixü”
- Ñaa nachigawa: ¿Ñuxacü tanaxü ya dowü?
- Nüxü cudaumatüxüãcü: ¿Ñuxacü nayagux i dowüarü ü?

**5 Wüxi cuadro na ümatü i curü poperawa namea cunanuxücax i ngëma ngupetüxü rü ya ngxë i ngëma nachiga.**

Naxüpa nanaüëüxü.	Wüxí, tanayoxü ya tüpaca
	ngëmawena....
Ngëxguma naüëüxügu	Itanaügü...
	Ngëmawena...
Nawena marü nanaüëüxügu	Nawena rü...

Ñaarüxü nachiga  
i ümatüxü rü  
tamaxã nüxü nixu  
nañuxacü naxüxü  
i wüxi ngemaxü  
o rüexna wüxi  
puracü



Ngëma dexagü:  
Wüxi, ngëmawena,  
rü nawena nixí tüxü  
rü ngüxëëxü nanüxü i  
cuaxgüxücax ñuxacü  
nagu i üxü wüxí  
õna, axeü rüexna  
ĩnücaxweügü i üxgu.

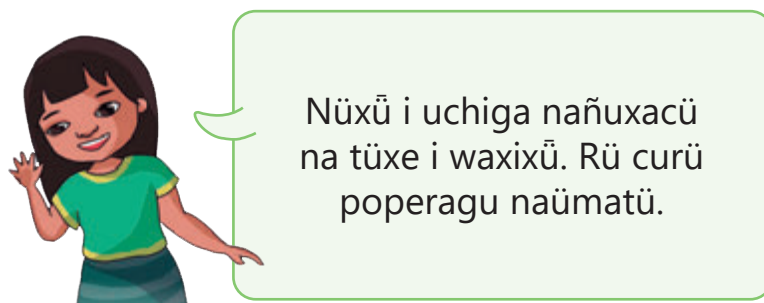
Naümatüxü: ¿Taxacüruü mex naümatüãxü i ñaa nachiga?

**6** Cumücügümaxã i dexa, ñuxmachi wüxigu penangãxũ i ñaa cagü.



**7** Nagu rü ñnü i ngëma naxcax cunguxũ.

- ¿Cuxũ natauxchaũ i guxũma i ngëma puracügü cuxüxũ nawena nacudaumatüte? ¿Taxacü nixĩ cunaxwaexũ nacumexëxũ?
- ¿Taxacüarü puracügü mexũ i cuxũ rü ngüxëëxũ nameama nüxũ cucauchigaxũcax i ngëma ümatüxũ? ¿Ñuxacü cunamexëxũ?





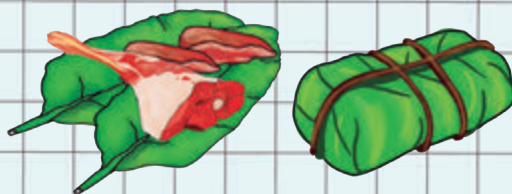
## 1 Leemos para conocer la preparación de otro pueblo.

### Yagua Yowagütanüwa

#### NAEÛMACHIRÜ MUXRAXÛ

##### Naëügü:

- Naeümachi
- Aruchu
- Yucüra
- Chicuri, chabura, tomate rü dexpaü
- Tüxe



##### Ñuxacü tanaxü

- 1° Taa docaxë i dexá, ngëmawena rü ngëma tanawoü i naeümachi ñuxmachi ixraxü i aruchu.
- 2° Yigücax tanayucüra.
- 3° Tanawaxi ya dexpaü rü ngëma panerawa tanagüe.
- 4° Tanawicu i chicuri, tomate, chabura, rü ajo.
- 5° Ngëmawena rü panerawa tanagüe i ñaa naëüwemügü, ñuxmachi tüxearü chexcune, rü media hora tayadocaxë
- 6° Marü nangëxëgu íтанаüexë rü íтанacuixichi.



**2** **Rü nangãxũ i ñaa cagũ i curũ poperawa.**

- ¿Ngẽxũrũxũ i ngẽma naẽũwemũ i tama mexũ nanataxuxũ i ñaa õnawa?
- ¿Taxacũchiga yixĩxũ i ñaa ore: ¿Nainecũcũax i naeũmachi?

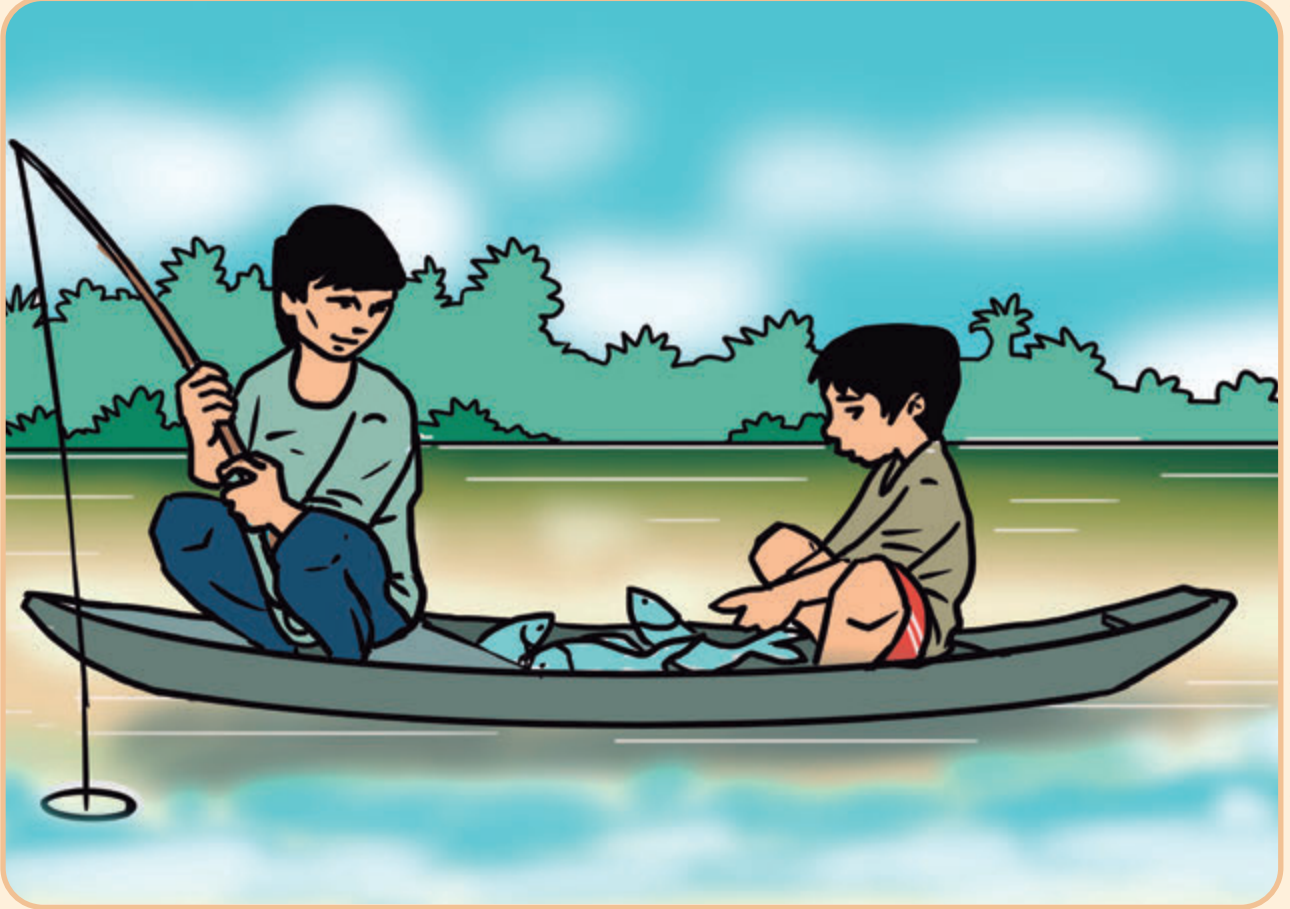
**3** **Wũxi cuadro curũ poperagu naxũ ñuxmachi ya ngxẽ. Taxacũchiga nidexa i wũxitũcumũ i nachigawa:**

Naega i tamatũxũ	Nũxũ nixu nañuxacũ naxũxũ naeũmachiarũ muxraxũ
naẽũwemũgũ	
Ñuxacũ tanaxũ	
Naxchicũnaxã	

**4** **Cumũcũgũmaxã i dexa, ñuxmachi wũxigu penangãxũ i ngẽma cagũ i curũ poperawa.**



## Choxniechiga



**Meama nüxü nadewü i ñaa naxchicünaxã,  
nadaumatüte rü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Ticunagü rü nachoxniewaexegüxüchi, gucüma ya taunecügu nanaügü i ñaa puracü. Poxwamaxã nachoxniegügu rü muexpüxcüna rü nguegu naxĩ, nuxguacü rü naxanaacügu nachigü i natüpechinüwa o rüexna naxtaapechinüwa, rü ngemaacü napoxwaegü i ngexguma iyaeanege.

Ticuna i taxtücüãxgü, rü meama nachoxniegü, ngëxgumarüü; chuxchi rü poxwamaxã nachoxniegü, rü mexü i nacuma nawexgü erü nüxü nacuaxgü nanaxwae nameama nüxna i dauxü i choxniegü rü tama nagu i daumarexü, nangëmaacü i äwemügüxücax.



- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü rü nachiga i dexa cumücügümaxã. Cugü rü ngüxê ñaa cagümaxã:



- ¿Taxacü ínaxüe i ñaa duïxügü i ñaa naxchücünaxägüwa?
- ¿Taxacümaxã na choxniegüxü?
- ¿Texégü nawa taxí rü nawa tapuracüe i choxniechiga?

- 2 Nangãxü i ngéma cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü.

- ¿Nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü, nüxü i uchiga i choxniechiga?
- ¿Taxacüarü puracü taxügüxü ya duïxégü naxüpa rü nawena i choxniechiga?
- ¿Nañuxreraüxü i choxniechigaxü cucuaxü?

- 3 Naxcax ínaca na taxacüarü puracü naüxügüxü nachoxniegügu i cuxrü ñanewa. Na ümatü i curü poperagu.



## 1 Naxüpa i daumatütaegüxü, nüxü nadawenü i ngëma naxchicünaxã rü naega i tamatüxü, ngëmawena rü nangãxü i ñaa cagü.



• ¿Taxacüchiga ta mex ya dexaxü i ñaa nachiga i ümatüxü?

• ¿Tüxcüü ngëmagu cuxrü ñnü? Taxre i curü ñnü naümatü.

• Axchicünaxãgügu cudawenüxüäcü, ¿taxacüchigaxü ta mex cuangauxü i ñaa ümatüwa?

## 2 Cumücügümaxã i dexa, nagu quixüäcü i ñaa cagü:

- ¿Nañuxraüxü i ñaa nachiga i nawa cudaumatütæ?
- ¿Taxacü i ñaa nachiga i cuxü rü memaexü?



**Yexeraäcü nüxü tacuaxgü i choxnichiga**

Wüxi ga ngunexü Pedru rü naenexemaxã nachiga nidexagü napoxwaewa naxixücac.

Marü ni üxügü i toxrü poxwagü.

¡Marü ínamemaré moxütá choxniewa chanaga i Pedru.



Yuche rü nanexü naguxüraixü i choxnichicagüwa naga.

¡Dücax pa chaune, marü nextaawa ta ngugü!

¡Ngü pa pa!, natürü choxü narü memae i natü.



Marü nextaawa nangugügu Pedru rü nataãë erü naguxüraixü i choxnigü nadau.

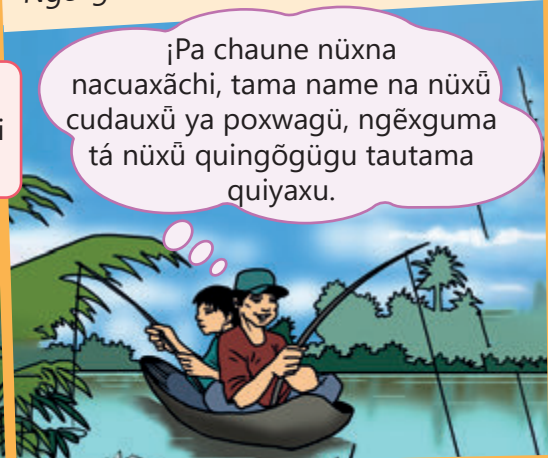
¡Pa pá, eanechigawa tangëxmagü!

Ngü pachaune cuxü tá changuxë i poxwaechiga



Ngëxguma ínachoxniegügu.

¡Pa chaune nüxna nacuaxächi, tama name na nüxü cudaduxü ya poxwagü, ngëxguma tá nüxü quingögügu tautama quiyaxu.



Dngëxguma i choxniegu

¡Pa pá, dücax pedro rü nüxü nangëxma i noxrü poxwa.

Ngü pachaune, nümagü rü tá yemaxüra tanaxí i dexchicax.



Nawoegu napatacax choxniewena

¡Pa Pá ta muxuchi ya toxrü choxnigü, na woo muxema i yixe.

¡Chanawoeguxë erü poraãxcüma naguxchaü.





**4 Nawena na nüxü cudaumatüxü, nagu rü ñnü natüxcüü nangupetüxü rü taxacü tá iyadauxü, nüxü cudaumatüxüãcü i ñaa nachiga ñuxmachi curü poperagu naümatü.**



¿Taxacü chi ngupetüxü ngëxguma Pedru nüxü dauxgu ya poxwagü?

Ngëma nagagu ngupetüxü rü tamaxã nüxü nixu natüxcüü nangupetüxü rü ñuxmachi Taxacü iyadauxü.

**5 Wüxi cuadro curü poperagu naxü, ñuxmachi ya nguxë nataxacüx nangupetüxü rü Taxacü iyadauxü nagagu i ngëma ngupetüxü.**

Nagagu ngupetüxü	Ngema iyadauxü
Yuche nayanguxë i naweü.	Yuche rü nanexü choxniewa naga.
	Meãma ínguxuchi nanachoniegüxü
Pedru nanaxüxü ya noxrü poxwa.	
	Poxwamaxã na choxniegü.

**6 Ñuxma rü nachiga i dexa, natüxcüü namexü i ñaa nachiga nangãxüãcü i ñaa cagü:**

¿Tüxcüü namexü na nüxü i cuaxü nax ñuaxcü i choxnieu?

Na cunangãxüxüxax i ñaa cagü naxwae na ñaa cuxüxü:

- Wena nüxü i daugü i ngëma nachiga.
- Naxcax nadau i ngëma nagagu ngupetüxü rü Taxacü iyadauxü
- Naxcax nadau i nachiga i aícümama rü mexmaexü.



¿Taxacüruü naümatüxü i ñaa nachiga?

**7 Cumücügümaxã i dëxa ñuxmachi wüxigu penangãxü i ñaa cagü.**

¿Taxacüruü mex i ngëma nachiga nangoxü i naxchicüna~~x~~ãgü rü namatügü?

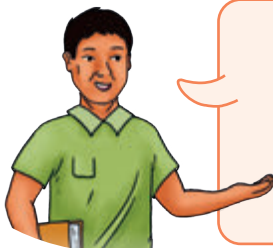
¿Taxacüruü na mexü na wüxí nachiga i naxchicügüna~~x~~ãmaxa i üxü i daumatüxü?



**8 Ñuxma rü nagu rü ñnü nachiga i ngëma naxcax cunguxü.**

Nüxü nadaumatü rü nangãxü i ñaa cagü i cuxrü poperawa:

- ¿Nüxü i u i ngëma puracügü cuxüxü nawena nacudaumatütæ?
- ¿Taxacüarü puracügü i cuxü guxchaxü?
- ¿Nüxü i u taxre i nachiga i mexëegaxü?



Nachiga i dëxa i wüxí nachiga i chixniechigagu i uxü. Rü curü poperagu na ümatü.



## 1 Nüxü tadaumatügu togü i duñxügüchigawa nañuxacü nachoxniegüxü.

### Choxniechiga i Shawigütanüwa

Choniechiga i Shawigütanüwa rü ätücümüäcü nanaügu ñuxmachi wüxiechigüta.



Ngëxguma wüxietama choxniewa üxgu rü poxwa, tarapa rüexna chuxchimaxa tanaxü; natürü ngëxguma ätücümüäcü nachoxniegügu rü pücha rü wakamaxã nixĩ, ñaa waka rü ñuxre choxnigü tüxü nadai, ñuxmachita namaa nachoxniegü i üü, rü ngematanüwa rü memaexü nixĩ i yita, ngextá nanapoxtagü i natüacügü i wüxí i esteramaxa i yatügü ügüxü.

Ñaxacü nachoxniegügu rü ngëma nangëxmagü i yatügü rü ngexügü rü buxügü. Wüxigu nachoxniegü i ngëma ñanecüaxgü.

Duñxügü i Shawigü Loreto rü San Martinarü departamentowa nixĩ namaxëxü.



## 2 Curü poperawa nangãxũ:

Cumücümaa i dexe ñuxmachi nangãxũ i ñaa cagü i curü poperawa:

¿Cuxcax tüxcüũ i  
ãtücümüãcü nachoxniegüxũ  
i Shawigü?

¿Taxacücax i Shawi  
napoxtagüaxũ i natüacügü i  
esteramaxa?

## 3 Naümatü curü poperagu, ngẽma iyadauxũ, nagagu i ngẽma ngupetüxũ.

Ñaa choxniechigawa nangexmagü yatügü, ngexügü rü  
buxügü...

Ñaa choxnie rü wakamaa nanügü...

Üümaxa na choxniegü...



Cumücügümaxa i dexe, na  
tüxcüũ namexũ i ñaa  
nachiga i nawa cunguxũ.



## Muetachiga



**Meama nüxü nadewü i ñaa naxchicünaxã,  
nadaumatütae rü ñuxmachi nachiga i dexa**

Ngëxguma nüxü tañüegu nanaxaxü i Poxpori, ngëmawa nüxü tacuax nanameanexüta naxcax nanadexü i íguxüraüxü i ngemaxügü. Wüxi ya yatü i Ticuna, rü natanüxügüna naxu, ngëxguma nayaemagu ya tauwemacü, nangëmaacü naixnecüwa ya ücuxücax natuü tanadauxücax, nangemaacü pexchi namugüxücax, na mea inanguxuchixücax rü na üxütegü.

Ngëxguma ngëma nachigawa nangugügu, rü tama name nax i tagaxüchixü ngëxguma i dexagu rüxna nuxica i ngaixmarexü.





- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü rü nachiga i dexa cumücügümaxã. Cugü rü ngüxê ñaa cagümaxã:



- ¿Taxacüchiga nidexa i ñaa naxchicünaxägü?
- ¿Ñaa naxchicünaxägügu cudawenüxüãcü, taxacüchigaxü quixuxü?
- ¿Ngexürüxü i ngêma puracügü nagu i üxü ngexguma i muetagügu?
- ¿Taxacüarü mueta ínagüxü i ñaa naxchicünaxägü?

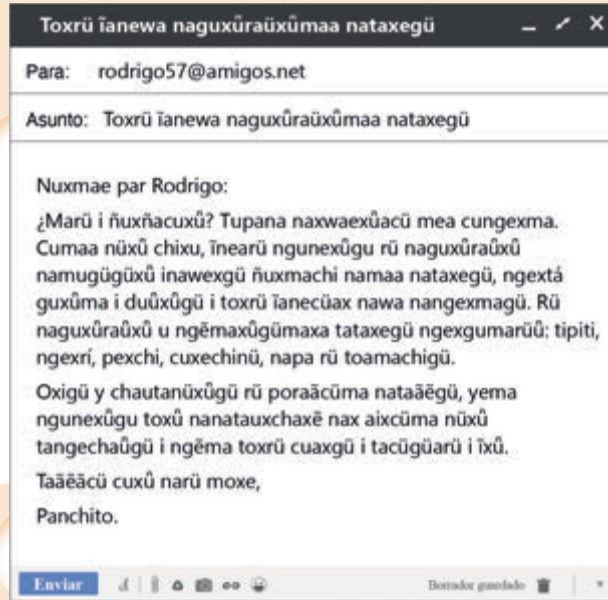
- 2 Nangãxü i ngêma cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü.

- ¿Taxacüarü puracü i cuxrü íanewa naügüxüwa nadaxü i ñaa naxchicünaxägü?
- ¿Ñaa naxchicünaxägügu cudawenüxüãcü, taxacüchigaxü quixuxü?
- ¿Taxacüarü puracü taxügüxü ya duüxégü naxüpa rü nawena i muetachiga?
- ¿Ngêma noxrü taxre i naxchicünaxägü cudawenügu, texé tixí i ngüxêtaexe?

- 3 Curü papagüarü ngüxêmaa naxcax ínaca nangexta yixixü i waübe rü tuüwa taxixü.



## 1 Naxüpa i daumatütaegüxü, meama nüxü nadawenü i ñaa nachiga nanañuxraüxü i naxüne, nawena rü curü poperawa nangãxü.



- ¿Taxacüchiga ta mex ya dexaxü i ñaa nachiga i ümatüxü?
- ¿Tüxcüü ngëmagu cuxrü ñnü? Tomaexpüx i curü ñnü naümatü?
- Naxchicünaxãgügu cudawenüxüäcü, ¿taxacüchigaxü ta mex cuangauxü i ñaa ümatüwa?

## 2 Cumücügümaxã i dexa, nagu quixüäcü i ñaa cagü:

- ¿Ngexürüxü i nachiga yixüxü i ñaa nachiga?
- ¿Marü i nawa cudaumatütaexü i ñaarüxü i ümatüxü?

### 3 Ñuxma rü nüxü nadaumatü i ñaa nachiga i ümatüxü.

**Toxrü ñanewa naguxüraüxümaa nataxegü** — ↗ ✕

Para: rodrigo57@amigos.net

Asunto: Toxrü ñanewa naguxüraüxümaa nataxegü

Nuxmae par Rodrigo:

¿Marü i ñuxñacuxü? Tupana naxwaexüacü mea cungexma. Cumaa nüxü chixu, ñnearü ngunexügu rü naguxüraüxü namugügüxü inawexgü ñuxmachi namaa nataxegü, ngextá guxüma i duüxügü i toxrü ñanecüax nawa nangexmagü. Rü naguxüraüxü u ngëmaxügümaxa tataxegü ngexgumarüü: tipiti, ngexrí, pexchi, cuxechinü, napa rü toamachigü.

Oxigü y chautanüxügü rü poraãcüma nataãëgü, yema ngunexügu toxü nanatauxchaxë nax aixcüma nüxü tangechaügü i ngëma toxrü cuaxgü i tacügüarü i ñxü.

Taãëãcü cuxü narü moxe,

Panchito.

**Enviar** | A | 📎 📷 🔗 😊 Borrador guardado 🗑️ | ▼

### 4 Nawena na nüxü cudaumatüxü, rü nangãxü i ñaa cagü:

¿Texécax naümatüxü i ñaa nachiga?

¿Taxacüarü ngemaxügüxü taangau i ñaa ümatüwa?

¿Taxacücax naümatü i ñaa correo?



**5** Nüxü nadaumatü i ñaa cagü, rü wena nüxü nadaumatü i ñaa nachiga, ñuxmachi yawüyetüü i ngẽma nachiga nüxü i uxü.

¿Tüxcüü ga Pedro nataãẽüchixü nax naguxüraüxümaa nanataxegüxü rü ínawexgüxü?

¿Taxacücax Rodrigomaxa nüxü ya uxü i ngẽma noxrü ñanewa naügüxü i Pedro?

¿Tüxcüü i Pedro nataãẽxüchixü namaa ga yema inawexgüxü?

**6** Ñuxma rü nüxü i uchiga nataxacücax naümatüxü i ñaa nachiga, rü cunangãxüacü i ngẽma cagü

¿Taxacüarü  
ümatüxü  
yixixü?

Ñuxma rü marü namaxa i curü ü na wüxi ümatü i expositivo yixixü.

Ngü, wüxi i ümatüxü i expositivo nixĩ, ñaarüxü i ümatüxü rü tamaxã nüxü i nixu naguxüraüxü i nachigagü.

Nüxna nacuaxãchi nangema na taxacücax naxümatüxü wüxi i nachiga rü nagu tá nixu i nangexürüxü i nachiga nayixixü.



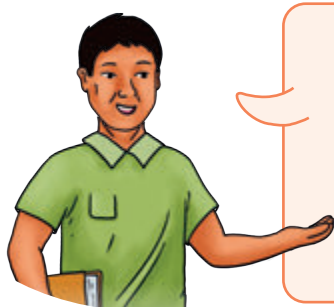
## 7 Cumücügümaxa i dexe ñuxmachi nangãxũ curü poperawa i ñaa cagü.



## 8 Ñuxma rü nagu rü ñnü nachiga i ngẽma naxcax cungúxũ

Nüxũ nadaumatü rü nangãxũ i ñaa cagü i cuxrü poperawa.

- ¿Taxacü cuxũxũ na nüxũ cucuachigaxũcax nataacüchiga yixĩxũ i ñaa nachiga i ümatũxũ?
- ¿Taxacüarü cuaxruũgü i cuxũ rü ngüxẽẽxũ nanũxũ cuangauxũ nataxacücax naxümatũxũ i ñaa nachiga?
- ¿Ñuxacü i namemaeeegaxũ na yexeraãcü cuxũ natauxchaxũcax i curü ngúx?



Curü poperagu na ümatü wüxi nachiga nañuxacü i muetagũxũ, nangemaacü togümaxa nüxũ quixuxũcax nawa i wüxi correo.





## 1 Nüxü tadaumatügu togü i duñügüchigawa nañuxacü namuetagüxü.

### Achuargütanüwa i mueta

Ngëxguma namuetagügu i achuargüarü ngexügü, rü naxcax nadaugü rü nagu naxí i naxchicünaxägü i tümagütama taxügüxü. ngëma inanawexgü i nacümagü, rü nagu ya ögüxü nañuxacü ya yatü rü nainecügü rü naãëgü i mugügüxümaa nanaãmücüxü, rü ngëmaacü ngëma cuax rü naxacügü rü nataagüwa naxüe.



Ngëma namugüxü rü naguxürañümaa nanaxügü, guxümatürañümaa, rü namaa nanamugü ya tüaxmü, yima tüaxmü rü nanaxümatügü.

Natürü ñaa puracü rü tama aixcüma marü nanaxügü, erü ñanewa namaxa nataxegüxümaxa nanaxüchicüxügü, rü muxüma i ngextüxü rü nüxü name natorañü i naxchirugümaxã nayaãxchigüxü, ñuxmachi marü niguxgü ngëma i naxwaexü i namaa tanaxügüxü i ngëma tümaarü muetagü.

Ngemacax name nangu meama rü ñnüxü | ñaa guxcha rü naxcax i daugüxü nañuxacü duñügüxü nüxü i cuaxëxü na ñaa cuaxgü rü tama namexü nanayarüoxü, rü puracü taxügü nangemaacü tama narüoxücax i ñaa cuaxgü i mexëchixü.

Naxümatüxü: Reyna Isabel Ramírez

Duñügü i Achuargü rü taxtü i Pastazapechinüwa, Huasaga rü Ecuadormaxa iyañüwa i taxchiñewa nixí namaxëxü.



## 2 Curü poperawa nangãxũ i ñaa cagü.

¿Texégücax  
naümatüxũ i ñaa  
nachiga?

¿Taxacü mexũ nax  
i üxũ nangẽmaacü  
namaxẽxücax i  
ngẽma cuaxgü i  
Achuargütanüwa?

¿Taxacücax  
naxümatü i ñaa  
nachiga?

## 3 Cumücügümaxa i dexa, ñuxmachi wüxigu penangãxũ i ñaa cagü i curü poperawa.

¿Taxacüxcax  
i duïxũ i  
üxügüxũ?

¿Taxacüarü puracü i  
üegaxũ, nangẽmaacü  
nuxna i ugüxücax  
i duïxügü na  
ngẽmaacü tama nüxũ  
nangümaexücax i toxrü  
cuaxgü nawa i muetagü?

¿Taxacüwa  
namexũ i  
correogü?



## Üwechichiga



**Meama nüxü nadewü i ñaa naxchicünaxã,  
nadaumatütae rü ñuxmachi nachiga i dexa.**

Ticunagütanüwa, üwechichiga rü wüxi i puracü i mexü nixĩ, rü iyaegüanegu nixĩ i üechixü. Yixema nüxü cuaxgüxe rü nawa taxĩ i ngëma i naxwaexü ngexguma i üwechigu. ngëxguma mairaxüwa i üxgu rü ngëma nanangegü wüxi naxchirutüchiacü, pori rü ñuxmachi ixraxe ya tüxüacü ngexma taxü mairaxü i yaxuxüwa, rü baxtü natanaxã, erü nüma nixĩ i mairaxünatü yixixü.



- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxāgü rü nachiga i dexa cumücügümaxã. Cugü rü ngüxê ñaa cagümaxã.



- ¿Taxacüarü itaxüe ya duüxëgü i ñaa naxchicünaxãwa?
- ¿Taxacümaxã ítanaügü i tümawechigü?
- ¿Texëgü tixígü naügüxü i nawechigü?

- 2 Nangãxü i ngëma cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxāgü.

- ¿Taxacüchiga nidexa i ñaa naxchicünaxāgü?
- ¿Ñaa naxchicünaxāgügu cudawenüxüãcü, texegü tixígü naügüxe i nawechigü?
- ¿Ticunagütanüwa, taxacüarü nawechigü nixĩ naxügüxü?
- ¿Taxacüarü puracü taxügüxü ya yixema üwechigüxe?




- 3 Naxcax ínaca nañuxacü naxüwechigüxü i curü ñanewa. Rü curü poperagu naümatü.





## 1 Naxüpa i daumatütaegüxü, meama nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxãgü ñuxmachi i naega, nawena rü curü poperawa nangãxü.

**¡Nüxü tangechaügü i toxrü oxigüarü cuax!**

<p><b>Nawechiarü ü</b></p> <p>Yieema nüxü cuaxe rü tanayaxu i maaxü, ngëmaawena rü tayaxu i puruchaximü fuxmatü tanimacawaxu nangü, ngëmaawena rü ngëma puruteex rü maixaximacaxa tanaxesü rü taa fuxmüchaxa fuxmatü naxu name nanawaxu naxaxaxaxü i nawechi ta oximacax ngëgumaxarü. tixü, chuxi, chuxiacü, poratu, axepuügü rü toamachigü.</p> 	<p><b>Ngixã nüxü tangechaügü i tawechigü i toxrü i dü rü tacümagü!</b></p> <p><b>Maixaxü tayaxu</b></p> <p>Ticunagütanixima yieema nüxü cuaxe rü ñuxaxaximä ñuxchitaxanewa tawü togü i ngexügümaxa, rü taxaxüma i togü i düxügümaxa nüxü tixü, rü natüacüpechiximä tawü oximachaxa i ngemaxüwa, rü maixaxü ñuxaxü rü wexchaxaxü.</p> 
<p><b>Marü ya nguxgu i nawechi</b></p> <p>Yieema nüxü cuaxe, tawü i ngaxaxü ta ya gaxuwena, rü ngexigüwa tawü, rü nanamachaxigü, fuxmatü oximü rü napachaxa, ngemawena rü namaxü tanaxaximä fuxmatü ya paxüma, ngëmaawena rü tayaxicaximä woxuchimacaxü rü Ngaxewechopaximä.</p> 	<p><b>Ticunagüarü nawechi</b></p> <p><b>Düwa ceramica</b></p> <p>Ñaxü rü chuxicaxigü nixü, rü nawa magaxü tixü.</p> <p><b>Düwa ceramica</b></p> <p>Ñaa rü chuxi tawü nixü, rü nawa tawü tanaximä fuxmachi nawa taxaximä ngemagü i waxyunatagü.</p>

- ¿Taxacüchiga ta mex ya dexaxü i ñaa nachiga i ümatüxü? ¿Tüxcüü?

- Naxchicünaxãgügu cudawenüxüãcü, ¿taxacüchigaxü ta mex cuangauxü i ñaa ümatüwa?

- ¿Taxacüarü dexagüxü tá ngëma cuangauxü? ¿Tüxcüü ngemagu curü ñnü?

## 2 Cumücügümaxã i dexa, naxu quixüãcü i ñaa cagü

- ¿Nüxü cucuaxü nachiga i üwechichiga?
- ¿Marü i nawa cungüxü i üwechichiga?



## ¡Nüxü tangechaüügü i toxrü oxigüarü cuax!

### Nawechiarü ü

Yixema nüxü cuaxe rü tanayaxu i mairaxü, ngẽmawena rü tayagu i puruchaxmü ñuxmata tanimacawa nangu, ngẽmawena rü ngẽma purutexe rü mairaxümaxa tanaüexü rü taa ñumüchara ñuxmata nagu name nanawa naguxüraüxü i nawechi ta üxüxcax ngẽxgumarüü: tüxü, churi, churiacü, poratu, axepaüügü rü toamachigü.



### Ngixã nüxü tangechaüügü i tawechigü i toxrü l ixü rü tacümagü!

### Mairaxü tayaxu

Ticunagütanüwa yixema nüxü cuaxe rü ëxüwaüchima dauxchitaanewa taxü togü i ngexügümaa, rü taxuxüma i togü i duüxügümaa nüxü tixu, rü natüacüpechinüwa taxü oxtachara i ngemaxüwa, rü mairaxü dauxü rü wexrucharaxü.



### Marü ya ngxgu i nawechi

Yixema nüxü cuaxe, taxre i ngunexü ta ya guxguwena, rü ngexchigüwa taxí, rü nanamuxrachiüügü, ñuxmata oxwürüü napachara, ngemawena rü namaxã tanachaxüma ñuxmata ya paxüma, ngẽmawena rü tayayixacüxë wocuchiremaxã rü Ngaxwechopaxmaxã



### Ticunagüarü nawechi

Ñaagü rü churiacügü nixí, rü nawa migaxü tixaxü.



Ñaa rü churi taxü nixí, rü nawa tüxe tamuxra ñuxmachi nawa taxüwemü ngexguma i waiyuritaegu.

**4 Nawena na nüxü cudaumatüxü, rü naxcax nadau i ngëma ngãxügü i ñaa nachigawa ñuxmachi curü poperagu naxümatü.**

Ñaa ümatüwa, ngexta nixĩ i nüxüarü ngauxü i ngëma mairaxügü i üwechiwa mexü

¿Taxacüarü nawechi naxügüxü i Ticunagüarü ngexügü?

¿Ñuxre i ngunexüguwena yayixacüxëxü i nawechigü?

**5 Rü naxümatü wüxi i cuadro rü yanguxë ngëma wüxiguxü rü tama wüxiguxü i nawechigütanüwa.**

Nanügügüraü	Tama nanügügüraü
Ngëma taxregütanüwa rü ngëmatama i puracüruümaa taxüwechigü.	Ngëma churiacügü rü migaxü nawa tiaxü, ngëma churi i taxü rü nawa tüxe i mmuxraxücacax nixĩ, ñuxmachi nawa i üwemüxücacax nixĩ ngëxguma i waiyuritaegu.

**Nüxna nacuaxãchi:**

**Nügügüraü**

Natoguxeraüxüxchi o rüexna nanaraüxüchi. Guxüma i nacümagü inanügügüraüxü i wüxi ngemaxüarü rüexna duüxü, naeügü, rüexna ñnügü.

**Tama nanügügüraü**

Tama nanügügüraüxü rüexna natoraüxüchi. Guxüma i nacümagü o rüexna nachigagü üxü i wüxi duüxü, naeü, ngëmaxü tama wüxiguxü.

Naümatüxü: ¿Taxacüruü naxümatüaxü i ñaa nachiga?

## 6 Cumücügümaa i dexa ñuxmachi nangãxũ i ñaa cagũ wüxigu.

Jorge nüxũ nacuax nataxacũ i naxwaexũ  
ngëxguma a yixacüxëẽgu i wüxi  
nawechi. ¿Ngexürüxütücümü i dexagũ  
i maxchimüũxüwa i mexũ nanüxũ i  
cuaxũcax?

¿Cuxũ  
namexũ i  
ñaa nachiga  
i ümatüxũ?  
¿Tüxcüũ?

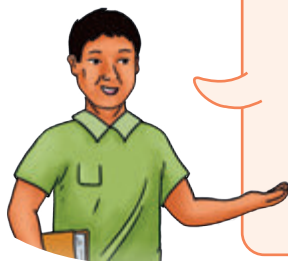


¿Taxacüruũ  
ngëma  
nangëxmagüxũ  
i ñaa  
naxchicünaxãgũ?

## 7 Ñuxma rü nagu rü ñnü nachiga i ngëma naxcax cungúxũ.

Nüxũ nadaumatü rü nangãxũ i ñaa cagũ i cuxrũ poperawa:

- ¿Cuxũ natauxchaxũ rüexna cuxũ naguxchaxũ i ñaa puracügũ?  
¿Tüxcüũ?
- ¿Taxacüarü guxchagüxũ cuangauxũ? ¿Ñuxacü cunamexëxũ i  
ngëma guxchagũ?



Togü nanügügüraũxũ rü tama  
nanügügüraũxũ i ngexmagüxũ  
i üwechichigawa ngemaxũ i  
uchiga.



- 1 Nüxü tadaumatügü togü i duñxügüchiga nañuxacü naxüwechigüxü.

## Aimaragütanüwa i üwechichiga

Üwechichiga i Aimaragütanüwa rü namexëchi, rü ngëma nawechi rü memaexü nixĩ i noxrü vaso i tomaexpümatüxü.

Ngëma huacogü rü nipexechi, ga yema nawa puracüexü.

Natürü yema nüxü i cuaxgüxüchixü rü diëruwa nanaxügü naguxüraüxü i meruügü.

Aimaragüarü nawechigüwa inanawexgü guxüma i nacümagü rü noxrü maxügü i duñxügü nawa puracüexü. Nawechigü rü vasogü, jarragü, ñnücaxweügü, rü poratugü nixĩ nüxü nangëma naguxüraüxü i naxchicüna<sub>x</sub>ägü i mexü ngëxgumarüü i condor, ngexma, rü llamagü, guxüma ñaagü inanawexgü inacümagü.



Duñxügü i aimaragü rü seis provinciawa nangëxmagü i departamento de Punowa rü nümaxü i distritogüwa i Moqueguawa rü Tacnawa.

## 2 Curü poperawa nangãxũ i ñaa cagü.

- ¿Taxachigaxũ nixu i aimarawechigü?
- ¿Taxacüruũ nachiga nidexa naaimarawechigü rü mexũ i ñnü nüxũ nangexma?
- ¿Taxachiga nidexa i ñaa nachigawa?
- ¿Taxacücax mex na ümatüaxũ i nachiga i naümatüxũ?

## 3 Curü poperagu wüxi cuadro naxü rü naxümatü.

Nügügüraũ	Tama nanügügüraũ
<p>Nawechigü rü vasogü, jarragü, ñnücaxweügü, rü poratugü nixĩ nüxũ nangẽma naguxũraũxũ i naxchicünaxãgü i mexũ.</p>	<p>Aimaragüwechi ngexgumarũ i vasogü, jarragü rü téchiũacügü rü poratugü rü nüxũ nangẽxmagü ínaguxũraũxũ i naxchicünaxãgü.</p>

## 4 Cumücügümaxã i dexa, ñuxmachi wüxigu penangãxũ i ñaa cagü i curü poperawa.



Noxrü guxwa, rü nüxũ nixu na nawechigü rü nüxũ nangexma ínaguxũraũxũ i naxchicünaxãgü i nacümagü rü noxrü maxügü. ¿Nacuãxẽgu i ñaa ñnü? ¿Tüxcüũ?

¿Taxacüruũ ngẽma nangẽxma i naxchicünaxãgü i ñaa ümatüwa?

¿Cuxũ namexũ i ngẽma nachiga nawa cunguxũ? ¿Tüxcüruũ?



# Üxügüchiga o choxrü İanewa



**Meama nüxü nadewü i ñaa naxchicünaxã,  
nadaumatütae rü ñuxmachi nachiga i dexa**

Ticunagütanüwa, tüxü na üxügü ya duüxëgü i ngëxguma tidaawegügu. Wüxichigü i daaweane rü nüxü nangëxma i noxrü üxü i nanetügümaxã, naixatügümaxã rü toamachigü i üxügü.

Ngëma üxügü rü nanaxügü yatüxügü rü ngexügü nüxü cuaxgüxü naxügüxü i ñaa üxügü, natürü nangema i daaweanegü taxucürüwa taxuchaãcü i üxüxü, rü ngëmarüüxü i daawegü nanaxügü i yuuxügü.



- 1 Nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxägü rü nachiga i dexa cumücügümaxã. Cugü rü ngüxë ñaa cagümaxã.



- ¿Ngextá yixixü na üxü i ñaa naxchicünaxägü?
- ¿Taxacüxü tamaxã nixuchaü naxüxchicünaxaxü i ñaa naxchicünaxägü?
- ¿Taxacüarü puracü nixí na ügüxü nanapuracüexücax
- ¿Íanecüaxgü mex yixixügüxü a yixema duüxëgü i ñaa i naxchicünaxãwa ngoexü?

- 2 Nangãxü i ngëma cagü i curü poperawa, nagu cudawenüxüãcü i ñaa naxchicünaxägü.

¿Taxacüwa na wüxigüxü i ñaa naxchicünaxägü?

¿Ñuxuñaxügu cunaxüegaxü i ñaa naxchicünaxägü? ¿Tüxcüü?

¿Taxacüarü nacuma nawexgüxü i noxrü taxre i naxchicünaxägüwa?

Noxrü guxwa i naxchicünaxã, ¿taxacü ínaxüe i duüxügü?

- 3 Naxcax ínaca nataxacüarü cuax ngexmaxü nax naxüxütegüxücax i curü íanewa. Rü curü poperagu naümatü.



- 1 Naxüpa i daumatütaegüxü, meama nüxü nadawenü i ñaa naxchicünaxãgü ñuxmachi i naega, nawena rü curü poperawa nangãxü.

## Nanetügü i üxüwa megüxü



- ¿Taxacüchigaxü ta mex a uxü i ñaa nachiga?
- ¿Ñuxañaxüwa i naega rü naxchicünaxã i nügümaxã na Wüxiguxü?
- ¿Taxacüarü nachigaxü ta mex i nüxü cuangauxü i ñaa ümatüwa?
- ¿Taxacücax mex na ümatüxü i ñaa nachiga?

- 2 Cumücügümaxã i dexe, nagu quixüãcü i ñaa cagü.

- ¿Nachigaxü cucuaxü i nanetügü i üxüwa mexü?
- ¿Marü i nawa cungüxü i ñuxacü nax i üxütaegüxü?

3

**Nüxü nadaumatü i ñaa nachiga, ñuxmachi nangugü i curü ñnügü.**

## **Ngixã tanatogü i nanetügü i üxüwa mexü**

Ngẽma nanetügü i üxüwa megüxü rü poraãcüma ni mexëchi naxcax i toxrü naanecax, erü ngemaacü nüxna tadaugü i toxrü naixnecü.



Muxüma naxcax ngúexü rü nüxü nixugü na aixcüma namexëchixü nax ngẽma nanetügümaxã yigü i üxügüxü.

Ñaa nanetügü taxüma i üxüchitaügü nixí, ngextá naxcax tadau wüxichigü i daaweanecax. Rü wüxi i ngüxëruu nixí naxcax i ngẽma üxügü i namaxã nataxegüxü i naxpataüwa.

Ngẽma nanetügü i üxüwa mexü nüxü nixugü, na aixcüma namexëchixü na tüxü nangëxmaxü i ngẽma cauxgü nañuxacü namaxã wüxi daaweane i üxüxü, rü ngemacax na me nixí nanüxna i dauxü i ñaa nanetügü.

4

**Nawena na nüxü cudaumatüxü, rü naxcax nadau i ngẽma ngãxügü i ñaa nachigawa ñuxmachi curü poperagu naxümatü.**

Ñaa ümatüwa, ¿Tüxcüü namexü na nanetü i üxüwa megüxü nax i toxü?

¿Taxacücax nixí nax üxüchitaügü yixixü i ñaa nanetügü?

¿Taxacücax namexü nanatoxü i nanetügü i üxüwa mexü?



**5** Ñuxma rü curü poperagu naxü i wüxi cuadro, ñumachi ya nguxë, ¿Taxacüchiga ni dexa i wüxichigü i parrafowa: ngixã nanetügü i üxüwa mexü tatogü?

Natücumü i dexagü i maxchimüü	Ñanagürü	Taxacüchiga ni dexa
Natücumü i dexagü i maxchimüü 1	ngëma nanetügü i üxüwa megüxü rü poraãcüma ni mexëchi naxcax i toxrü naanecax, erü ngemaacü nüxna tadaugü i toxrü naixnecü.	Nanetügü i üxüwa mexü na i togüxü rü nanamexë i toxrü naane.
Natücumü i dexagü i maxchimüü 2		
Natücumü i dexagü i maxchimüü 3		
Natücumü i dexagü i maxchimüü 4		

Ñgema nachiga i ümatüxüwa i nüxü cudaumatüxü rü argumentativo nixí erü nüxü nixu nachiga nañuxañaxügu na ñnüxü i wüxi duüxü nachiga i wüxi ngemaxü.



**¿Ngexü nixí i ngëma ñnü i aixcüma l ñxü?**



Ñuxguacü, rü ngëma ñnü i aixcüma i ñxü ñuxguacü rü wüxi ümatüxüarü ügüwa nangëma. Ñuxguacü rü noxrü guxwa nangëxma.

Naümatüxü: ¿Taxacüruñ naxümatüaxü i ñaa nachiga?



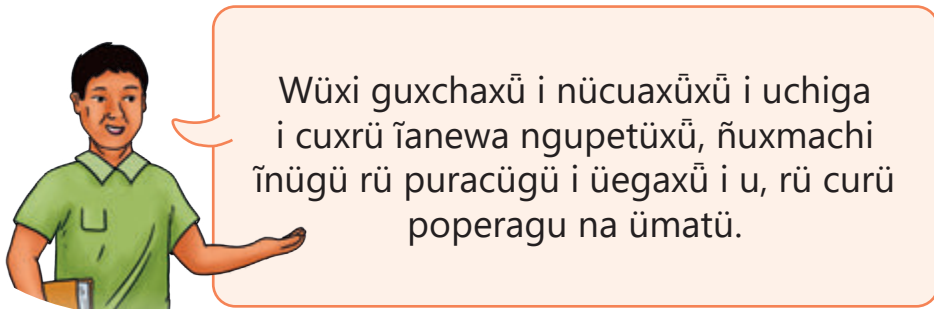
## 6 Cumücügümaa i dexe ñuxmachi nangãxũ i ñaa cagũ wũxigu.



## 7 Ñuxma rü nagu rü ñnü nachiga i ngẽma naxcax cungũxũ.

Nũxũ nadaumatũ rü nangãxũ i ñaa cagũ i cuxrũ poperawa.

- ¿Cuxũ natauxchaxũ rüexna cuxũ naguxchaxũ i ñaa puracũgũ?  
¿Tũxcũũ?
- ¿Taxacũarũ guxchagũxũ cuangauxũ? ¿Ñuxacũ cunamexẽxũ i ngẽma guxchagũ?





## 1 Nüxü tadaumatügu togü i duñügüchiga nañuxacü nañütegüxü ngexguma a daawegügu.

### Nanetügu i üxüwa megüxü i Yaneshagütanüwa

Yaneshagücax rü namexēchi i nanetügu i üxüruñ i ñgüxü, erü ngemamaxa nixi nügü ya üxügüxü ngexguma ya daawegügu. Rü nüxü nangexmagü muxüma i nacümagü nañuxacü nügü ya üxügüxü, ngexgumarü: nügü narü caixgü i nutaemamaxa, nawa na aiyagü, nügü ni naichiügu rü Nügü namaa nañuxgügu.



Ñaa üxü ügüxe rü tanaxü ya yixema nüxü cuaxe ya yatüxe rüexna ngexe. Nümagü rü guxürañxü i naatügu, piripiri, naxchamügu, oñgümaa nügü ni üxügü, wüxichigü i daaweane rü nüxü nangema i noxrütama i üxü.

Nañxatümaa nügü ya üxügügu, rü nairachiñacü nawa na aiyagü. Piripiri rü nayaaxchiñgü, ñuxmachi nayayoxmügu rü nanacueemagü. Nawa nügü na caixgüxücax rü nuta, rü nañatümaxa nanamuxragü 20 minuto, ngemawema rü ngema nanawoñ to i nutapütagü i üxü i apütagüxü.

Guxüma i ñaa üxügü nanaxügü ngëxguma chixexü buanecü tümagu ücugu, ta nguxnecagu, ta nguxchametügu, tügü tachexegu, ti axünegu rüexna narü chaparagügu.

Yixema nüxü cuaxe na üxü taxüxü i Yaneshagütanüwa, rü porañcüma ngëma üxünatü i Ramoesh na tañ ngexguma ya caweatügu, nax namaxü wüxí duñü i daawexü na üxüxücax, nangemaacü tümacax ya taanexücax.

Naxümatüxü: Celia María Colina Cruz

**2 Curü poperawa nangãxũ:**

- ¿Ñuxacü Yaneshachiga ya dexagüxũ i ñaa ümatüwa?
- ¿Taxacüchiga ya dexaxũ i ñaa ümatüxũwa?
- ¿Naxümatüxũ, taxacücax mex naxümatüaxũ i ñaa nachiga?

**3 Na üxchicüna<sub>x</sub>ã nañuxacü naxüxütegüxũ i ngẽma nüxũ cuaxgüxũ.**

**4 Nüxũ nadawenü i ñaa naxchicüna<sub>x</sub>ãgü rü ñuxmachi curü poperagu naxümatü, ¿taxacücax namexũ naxwüxi duũxũ idaawexũ rü caxixũ?**



**5 Cumücügümaxa i dexe ñuxmachi nangãxũ i ñaa cagü.**

- ¿Nüxũ i uchiga nata<sub>x</sub>acüarü üxügü Yaneshagü nüxũ cuaxgüxũ i cuxrü ñanewa namaa üxũ naxügüxũ?
- ¿Taxacüarü nacümagü i üxütegüarü i marü nüxũ rü ngümaetanüxũ i curü ñanewa?
- ¿Cuxcax namexũ na naguxüraüxũ i nacümagümaxã i daawegüxe i üxüxũ? ¿Tüxcüü?









# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



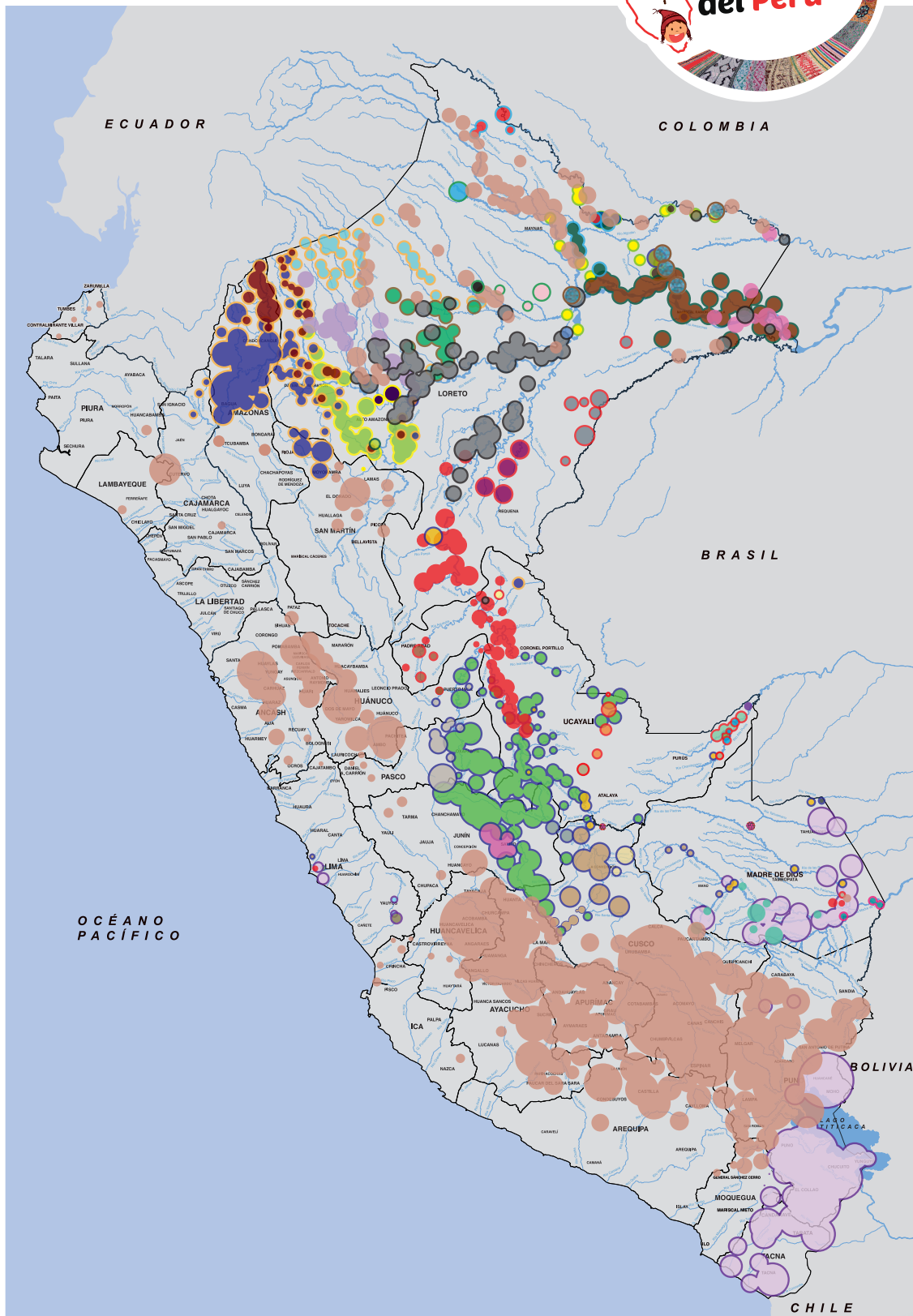
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
  - madija
- Familia Arawak (10)**
  - ashaninka
  - kakinte
  - chamicuro
  - ñapani
  - matsigenka
  - matsigenka montetokunirira
  - nomatsigenka
  - resigaró
  - yanesha
  - yine
- Familia Aru (3)**
  - aimara
  - kawki
  - jaqaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Cahuapana (2)**
  - shawi
  - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
  - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
  - muru-muinani
  - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
  - achuar
  - awajún
  - wampis
- Familia Kandozi (1)**
  - kandozi-chapra
- Familia Muncie (1)**
  - muncie
- Familia Pano (10)**
  - amahuaca
  - kapanawa
  - cashinahua
  - isconahua
  - kakataibo
  - matsés
  - sharanahua
  - shipibo-konibo
  - yaminahua
  - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Urarina (1)**
  - urarina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
  - ticuna
- Familia Tucano (2)**
  - mɨjiki
  - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
  - kukama kukamiria
  - omagua
- Familia Záparo (3)**
  - arabela
  - iktu
  - taushiro



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, la analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

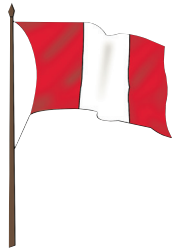
Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.



# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA